

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1100
13 de marzo de 2008

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

ACTA DEFINITIVA DE LA 1100ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 13 de marzo de 2008

Presidente: Sr. Ahmet ÜZÜMCÜ (Turquía)

EL PRESIDENTE [*habla en inglés*]: Declaro abierta la 1100ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

En mi lista no figura ningún orador para la sesión plenaria de hoy. ¿Algún representante desea tomar la palabra?

Tiene la palabra el distinguido Embajador de la India.

Sr. RAO (India) [*habla en inglés*]: Sr. Presidente, permítame expresarle ante todo nuestra satisfacción por el tacto y las grandes dotes diplomáticas con las que dirige nuestras deliberaciones. Reciba también la seguridad de nuestro apoyo para llevar a término la labor de esta Conferencia.

Hemos solicitado la palabra para agradecer la actualización de la información a la luz de las conversaciones oficiosas mantenidas como parte del marco organizativo. También queremos expresar nuestro agradecimiento a los siete coordinadores, que asumieron la onerosa responsabilidad de organizar las conversaciones oficiosas en relación con los temas pertinentes de la agenda.

Observamos que los informes de los coordinadores fueron elaborados bajo la responsabilidad de éstos y no como resultado de un proceso de deliberaciones oficiales en el seno de la Conferencia de Desarme. Los informes contienen únicamente su resumen y valoraciones personales. Por consiguiente, y dadas las limitaciones del propio proceso, no podemos exigirles que reflejen con exactitud las preocupaciones de todas las delegaciones. La India se reserva su posición sobre los aspectos sustantivos de que tratan los informes de los coordinadores. Nos parece que éstos no se podrán citar como un precedente ni ser considerados como un reflejo de las posiciones adoptadas por las delegaciones durante las negociaciones oficiales de la Conferencia sobre los temas correspondientes de la agenda. La cuestión de revalidar dichas conversaciones debe plantearse teniendo en cuenta estas limitaciones.

Sin perjuicio de nuestra posición nacional en futuras negociaciones, desearía reiterar una vez más la voluntad de nuestra delegación de contribuir a todos los esfuerzos destinados a poner en marcha la labor sustantiva, consensuando un programa de trabajo que tome en cuenta los intereses de todas las partes interesadas, y a que la Conferencia emprenda esa labor sustantiva conforme al reglamento.

EL PRESIDENTE: Doy las gracias al distinguido Representante Permanente de la India por su declaración y por las amables palabras dirigidas a la Presidencia.

En cuanto a los coordinadores, su interpretación es correcta. Los informes que preparan los coordinadores no son documentos oficiales. Sus autores los presentan a los Presidentes bajo su propia responsabilidad.

Doy la palabra al distinguido Representante Permanente de China.

Sr. WANG (China) [*habla en chino*]: Sólo deseo formular una pregunta sobre el procedimiento. Señor Presidente ¿Podría decirnos qué temas figuran en nuestro orden del día?

EI PRESIDENTE: Al término de la sesión plenaria, presentaré una evaluación de las presidencias del período de sesiones de 2008 en el formato oficioso del pleno. Antes, haré algunas observaciones finales, por ser éste el último día de la presidencia de Turquía.

China tiene la palabra.

Sr. WANG (China): Gracias nuevamente, señor Presidente, por darnos a conocer los temas del día. De forma más concreta, la delegación de China quisiera entender mejor qué cuestiones debatiremos en la sesión oficial y cuáles se abordarán en la sesión oficioso. Por supuesto, entendemos que pronunciará usted una declaración final con ocasión del final de su mandato como Presidente y que ése será el último punto.

EI PRESIDENTE: Pronunciaré mis observaciones finales en la sesión plenaria oficial. Después, pasará al formato oficioso para presentar nuestra evaluación y también presentaré otro documento. Por lo demás, no hay cuestiones concretas en el pleno oficial de la sesión de esta mañana, pero todos los Estados miembros pueden tomar la palabra para hacer declaraciones.

¿Desea China tomar la palabra?

Sr. WANG (China): Señor Presidente, hace un momento, en nuestra sesión oficioso, dijo usted que iba a distribuir un documento. Quisiera saber si nos puede precisar de qué documento se trata y cómo se titula. ¿Podría decirnos algo al respecto?

EI PRESIDENTE: Hemos distribuido...

Sr. WANG (China): *[habla en inglés]*: Lo siento, lo siento. Con su permiso, creo que necesito asegurarme especialmente de que es consciente de que se están haciendo observaciones. Discúlpeme por hablar en inglés. No estoy siendo claro. Desearía ser más claro, máxime en vista del documento que nos ha dicho que iba a presentar. Le quedaría agradecido si pudiera dar detalles desde el punto de vista del procedimiento sobre el tipo de documento que nos va a presentar.

EI PRESIDENTE: Se trata de un proyecto de decisión que presentarán los Presidentes del período de sesiones de 2008 a la Conferencia de Desarme para su consideración.

¿Desea algún otro representante tomar la palabra en este punto? Entonces pasará a las observaciones del Presidente.

Permítanme expresar la satisfacción y el honor que ha supuesto presidir este agosto foro durante cuatro semanas. La Conferencia de Desarme desempeña un papel decisivo en relación con los desafíos de seguridad a los que se enfrentan nuestras naciones y es un privilegio haber presidido sesiones plenarias en las que se han realizado importantes declaraciones. Como señaló el Viceministro de Relaciones Exteriores de Turquía hace una semana, vivimos en un mundo en el que la seguridad se ha convertido en algo indivisible.

(El Presidente)

Quiero expresar mi agradecimiento a mi predecesor, el Sr. Labidi de Túnez, que celebró amplias consultas con todos ustedes, y mis mejores deseos al próximo Presidente, el Embajador de Ucrania, Sr. Yevhen Bersheda. También quisiera dar las gracias a mis colegas, los demás presidentes rotatorios. Mi delegación ha establecido con ellos una relación de cooperación fructífera, y que esperamos mantener hasta el final de este período de sesiones.

Mi sincero agradecimiento al Secretario General de la Conferencia, Sr. Sergei Ordzhonikidze, a su Secretario General Adjunto, Sr. Tim Caughley, a todos los miembros de su equipo por su amable asistencia durante la organización y desempeño de la labor de la Conferencia, así como a los intérpretes por su dedicación. Agradezco a todas las delegaciones de la Conferencia de Desarme sus contribuciones y su activa cooperación con la Presidencia. Permítanme asimismo hacer llegar, a través de sus respectivos representantes permanentes, mi gratitud a todos los países que enviaron dignatarios a este agosto foro durante la presidencia de Turquía.

La Conferencia de Desarme es el único foro multilateral de negociación sobre desarme que nos congrega y las contribuciones de todos sus miembros revisten la misma importancia. Tengo la certeza de que seguirá siendo así.

Tengo que hacerles un último anuncio. La secretaría repartirá ahora el documento CD/WP.549/Add.1 sobre el marco organizativo para las próximas semanas, que comprende el programa de sesiones que se celebrarán bajo las presidencias de Ucrania y del Reino Unido.

Así concluye la sesión plenaria de hoy. Esta sesión plenaria dará paso, dentro de unos minutos, a una sesión oficiosa, abierta únicamente a los Estados miembros y a los Estados observadores de la Conferencia.

La próxima sesión plenaria oficial de la Conferencia se celebrará bajo la Presidencia de Ucrania el martes 18 de marzo a las 10.00 horas en esta sala.

Sí, China, adelante.

Sr. WANG (China) [*habla en chino*]: Sr. Presidente, en el entendimiento de que nos encontramos aún en nuestra sesión oficial, permítame en primer lugar, antes de pasar a nuestra sesión oficiosa, agradecerle su destacada contribución a la labor de la Conferencia de Desarme durante su presidencia. Su larga experiencia, su competencia profesional y su paciencia nos han causado a todos honda impresión. Hablando al menos en mi nombre, creo que esas cualidades me ofrecen un modelo que hay que seguir. También son muy importantes para que la Conferencia siga progresando de forma constante. Por ese motivo, quiero darle nuevamente las gracias, Sr. Presidente.

En segundo lugar, al esbozar hace unos instantes el orden del día de las sesiones plenarias y de las sesiones oficiosas, ha mencionado su intención de presentar un documento en la próxima sesión. En vista de lo cual, la delegación de China quisiera hacer una declaración muy breve sobre el documento que se dispone a presentar. El primer punto es que la delegación china siempre ha observado una actitud constructiva hacia la labor de la Conferencia y que dicha

(Sr. Wang, China)

actitud se mantiene. El segundo punto es que, como sabe, ésta es la primera vez que participo en una sesión de la Conferencia de Desarme. En otras palabras, todavía soy un novato en lo que respecta a la labor de la Conferencia y tengo mucho que aprender.

(Prosigue en inglés)

Para mayor claridad, hablaré en inglés.

Me parece que la pregunta que le quiero hacer en relación con el documento que tiene la intención de presentar, en breve, con el título "Proyecto de decisión de los Presidentes de la Conferencia de Desarme durante el período de sesiones de 2008", es la de un profano, mi pregunta es: ¿Cómo valora e interpreta el artículo 18 del reglamento? No me refiero a la última parte de éste, esto es, al consenso. No estoy hablando de ese principio. De hecho, mi pregunta es: ¿Cómo valora la decisión de la Conferencia en lo tocante al papel de la "Conferencia"? Repito que se trata de una pregunta de profano. Espero que sus competencias y su experiencia puedan iluminarme y ayudarme así a desempeñar mis funciones actuales con mayor profesionalidad.

A propósito, no pretendo que esta pregunta encuentre respuesta hoy mismo, aunque espero tener ocasión de aprovechar, ya sea por vía oficiosa u oficial, en contactos bilaterales, su experiencia y la de otros embajadores y miembros de las delegaciones.

EI PRESIDENTE: Agradezco al distinguido Representante Permanente de China su declaración y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Tomamos nota de esta pregunta a la que responderemos a su debido tiempo. Intentaremos informar a la Misión de China y a las de otros países.

Si se me permite, en vista de que nadie más solicita la palabra, se levanta la sesión plenaria oficial de hoy.

Se levanta la sesión a las 10.30 horas
